



Andrey Svitanko

Translator



svitanko_andrei@mail.ru



[LinkedIn profile](#)



[fireconan](#)



+48 661 979 809



[ProZ.com profile](#)

I'm a native Russian and Ukrainian full-time freelance translator from English into Russian/Ukrainian and from Russian/Ukrainian into English. Having studied English throughout my life, I have extensive English knowledge of medicine, pharmaceuticals, chemistry, physics, and biochemistry. Combining deep scientific insight and wide-ranging technical expertise enables me to translate the full range of technical and scientific materials from user manuals and marketing flyers to clinical trial documents and scientific papers.



Education:

Higher

Lomonosov Moscow State University, Chemistry Department, Moscow, Russia

Specialty: Chemist, Translator



Fields of specialization:

- Medicine
- Pharmaceuticals
- Chemistry
- Biochemistry
- Physics & Mathematics
- Computers (hardware and software)
- Tech/Engineering (general)



Languages:

Russian – native

Ukrainian – native

English – advanced knowledge of English, conversational level (10 years in school with an in-depth study of English, 2 years of studying scientific English language and terminology at the Lomonosov Moscow State University, additional study of international online courses in English provided by the world leading universities, and working as a full-time translator from and into English since 2013)

Polish – B2 level (I live in Poland since 2015)



Work experience:

Translator since 2013

I have worked on projects that include medical and pharmaceutical documents, records and forms, chemical and physical scientific papers, biological and biochemical patents, technical manuals, marketing flyers, geological texts, certificates, diplomas, and legal documents. I have localized several websites and pieces of software, including gaming websites, iOS applications, *etc.* To date, I have translated tens of millions of words.

Selected end customers

Pfizer, Novartis, Roche Holding, Merck & Co, Abbott Laboratories, AstraZeneca, Sanofi, Takeda Pharmaceutical, Novo Nordisk, Bayer, Boehringer Ingelheim, MSD Pharmaceuticals, ICON Clinical Research, AbbVie, IQVIA, Actelion Pharmaceuticals, Merck KGaA, Parexel International, PPD, PRA Health Sciences, Incyte Corporation, Mallinckrodt, Quintiles Transnational, Duke Clinical Research Institute, Applied Clinical Intelligence, FibroGen, Inc., ExxonMobil, Zyxel, Micron Technology, DJI, Hewlett-Packard, Nike, Glovo, Kering, and Haas Automation.



Additional information:

Certificates:

[Certified PRO – ProZ.com](#)

[01718330x: Principles and Practice of Computer Aided Translation – Peking University](#)

[College Writing 2.1x: Principles of Written English – The University of California, Berkeley](#)

[College Writing 2.2x: Principles of Written English – The University of California, Berkeley](#)

[College Writing 2.3x: Principles of Written English – The University of California, Berkeley](#)

[3.091x: Introduction to Solid State Chemistry – The Massachusetts Institute of Technology](#)

[001x: Medicinal Chemistry: The Molecular Basis of Drug Discovery – Davidson College](#)

Scientific background:

2008-2013: Lomonosov Moscow State University, Chemistry Department, Moscow, Russia

2013-2015: Ph.D. student, Kurnakov Institute of General and Inorganic Chemistry of the Russian Academy of Sciences, Specialization: Solid State Chemistry

Professional publications: 1 patent, 6 articles in scientific journals, 9 theses from International and Russian conferences

Computer with incredibly high performance and data processing speed allows me to translate virtually every type of document known to man, and quickly.

Software: SDL Trados Studio 2019, Wordfast Pro 5, MemoQ, MS Office, Xbench, Adobe Creative Suite, ABBYY FineReader 12, AutoHotKey, Kaspersky Total Security.

[Feedback from clients and colleagues on willingness to work again](#)